

DOLMAR

LG-3622



GB Battery Charger

FR Chargeur

D Ladegerät

I Carica batteria

NL Acculader

E Cargador de Batería

P Carregador de Bateria

DK Akku-ladeaggregat

S Batteriladdar

N Batterilader

FIN Akkulaturi

GR Φορτιστής μπαταρίας

TK Batarya Şarj Cihazı

CS 電池充電器

فارسی شارژر باتری

Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles

Les symboles utilisés pour le chargeur et la batterie sont indiqués ci-dessous. Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser le chargeur.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Geräte verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli

Il seguente elenco riporta i simboli utilizzati per il caricabatterie e la batteria. È importante comprenderne il significato prima di utilizzare l'utensile.

Symbolen

Hieronder staan de symbolen die voor deze acculader en accu worden gebruikt. Zorg ervoor dat u weet wat ze betekenen alvorens het gereedschap te gebruiken.

Símbolos

Se utilizan los siguientes símbolos para el cargador y la batería. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.

Simbolos

Descrição dos símbolos utilizados no carregador e bateria. Certifique-se de que compreende o seu significado, antes da utilização.

Symboler

Følgende viser de symboler, der benyttes til opladeren og batteriet. Vær sikker på, at du forstår deres betydning før brug.

Symboler

Føljande visar de symboler som används för denna utrustning. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for utstyret. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

Symbolit

Alla on esitetty laitteistossa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

Σύμβολα

Τα παρακάτω παρουσιάζουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον φορτιστή και την μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

Simgeler

Şarj cihazı ve akü için kullanılan simgeler aşağıda gösterilmiştir. Kullanmaya başlamadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini öğrenin.

符号

下列所示为用于设备的符号。请确保在使用前理解其含义。

علامت ها

علامت های استفاده شده برای این دستگاه را نشان می دهد. حتما قبل از استفاده معانی آنها را بفهمید.



- Indoor use only
- Utilisation en intérieur uniquement
- Nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt
- Solo per uso interno
- Alleen voor gebruik binnenshuis.
- Para uso en interiores solamente
- Apenas para utilização interior
- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttöä ainoastaan sisätiloissa
- Για εσωτερική χρήση μόνο
- Yalnızca iç mekanda kullanılm içindir
- 仅供室内使用

• فقط برای استفاده در داخل ساختمان



- Read instruction manual.
- Référez-vous au manuel d'instructions.
- Bedienungsanleitung lesen.
- Leggere il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Kullanım kılavuzunu okuyun.
- 请阅读操作手册。

• دفترچه راهنما را بخوانید.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- ISOLAMENTO DOPIO
- DUBBEL GEÏSOLEERD
- DOBLE AISLAMIENTO
- BLINDAGEM DUPLA
- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBELT VERNEISOLERT
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 双重绝缘

• عایق نویل



- Ready to charge
- Prêt pour le chargement
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Klaar voor laden
- Listo para cargar
- Pronto a carregar
- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Έτοιμο για φόρτιση
- Şarj edilmeye hazırdir
- 准备充电

• آماده برای شارژ



- Charging
- Chargement
- Ladevorgang läuft
- Carica della batteria
- Opladen
- Carga
- Carregar
- Oplader
- Laddning
- Lataaminen
- Φορτίζει
- Şarj oluyor
- 充电

100%

- Charging complete
- Chargement terminé
- Ladevorgang abgeschlossen
- Carica completata
- Opladen klaar
- Carga completa
- Carregamento completo
- Opladning gennemført
- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Ολοκλήρωση φόρτισης
- Şarj tamamlandı
- 充电完成

• در حال شارژ



- Delay charge (too hot or too cold battery)
- Reporter le chargement (batterie trop chaude ou trop froide)
- Ladevorgang verschieben (Akku zu warm oder zu kalt)
- Differimento carica (batteria troppo calda o troppo fredda)
- Vertraagd opladen (accu te heet of te koud)
- Carga demorada (bateria muy caliente o muy fria)
- Atrasar carga (bateria quente demais ou fria demais)
- Forsinket opladning (for varm eller for kold akku)
- Vänta med laddning (batteriet för varmt eller för kallt)
- Lading forsinket (for varmt eller for kaldt batteri)
- Lykkää lataamista (akku liian kuuma tai liian kylmä)
- Καθυστέρηση φόρτισης (υπερβολικά θερμή ή υπερβολικά ψυχρή μπαταρία)
- Şarj gecikti (Çok sıcak veya çok soğuk pil)
- 延迟充电 (电池太热或太冷)

• تاخیر در شارژ (باتری خیلی گرم یا خیلی سرد است)



- Defective battery
- Batterie defectueuse
- Defekter Akku
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria avariada
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Viallinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Pili arızası
- 缺陷电池

• باتری اشکال دارد



- Do not short batteries.
- Ne court-circuitez pas les batteries.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss von Akkus.
- Non cortocircuitare le batterie.
- Accu niet kortsluiten.
- No cortocircuite las baterías.
- Não provoque curto-circuito nas baterias.
- Undlad at kortslutte batterierne.
- Försök aldrig att kortsluta batterierna.
- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.
- Άλά γιτά οικοςυλκα παριστοα.
- Μην βροαυκυκλώετε τις μπαταρίες.
- Aküleri kısa devre yapmayın.
- 不要短接电池。

• باتری ها را اتصال کوتاه نکنید.



- Do not destroy battery by fire.
- Ne jetez pas la batterie au feu.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Non gettare la batteria nel fuoco.
- Vernietig de accu niet in een vuur.
- No destruya la batería en el fuego.
- Não destrua as baterias através de fogo.
- Undlad at destruere batteriet vha. ild.
- Forsök inte att elda upp batteriet.
- Ikke utsett batteriet for ild.
- Ala havita akkuu tulessa.
- Μην καταστρέψετε την μπαταρία ρίχνοντάς την στη φωτιά.
- Aküleri ateşe atmayın.
- 不要将电池仍入火中进行销毁。

• باتری را با آتش از بین نبرید.



- Do not expose battery to water or rain.
- N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus
- Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia.
- Stel de accu niet bloot aan water of regen.
- No exponga la batería al agua o a la lluvia.
- Não exponha a bateria a água ou chuva.
- Udsæt ikke batteriet for vand eller regn.
- Utsatt inte batteriet för vatten eller regn.
- Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.
- Pida akku poissa vedestä ja sateesta.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία σε νερό ή βροχή.
- Aküyü suya veya yağmura maruz bırakmayın.
- 不要将电池暴露在水或雨中。

• باتری را در معرض آب یا باران قرار ندهید.



Li-ion

- Always recycle batteries.
- Les batteries doivent toujours être recyclées.
- Akkus bzw. Batterien müssen immer fachgerecht entsorgt werden.
- Riciclare sempre le batterie.
- Batterijen inleveren als kca.
- Recicle siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterías.
- Afløver altid brugte batterier til genbrug.
- Försök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetyt paristot.
- Πάντοτε να ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Aküleri geri dönüştürün kullunusa atın.
- 总是回收电池。

• همیشه باید باتری ها را بازیافت کنید.



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

- Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

- Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

- Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

- Apenas para países da UE

Não deite equipamentos eléctricos no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a sua aplicação para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológicos.

- Kun for EU-lande

Elværtøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværtøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding.

- Gäller endast EU-länder.

Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållsoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska utjänt elektriskt utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

- Kun for EU-land

Kast aldri elektroutstyr i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroutstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

- Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhjoja sähkö- ja elektronikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

- Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην απορριπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κόδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

- Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli cihazları evdeki çöp kutusuna atmayınız!

Kullanılmış elektrikli cihazları, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

- 仅欧盟国家

请勿与生活垃圾一起处置电气设备！

遵循关于废旧电子、电气设备处理的欧洲指令 2002/96/EC，并符合相关国家法律。电子设备达到使用寿命时，必须单独收集并交回至环保回收机构进行处理。

• فقط برای کشورهای عضو EU (تحتاحیه اروپا)

تجهیزات الکتریکی را همراه با سایر زباله های خانگی دور نیندازید!

در تطابق با مصوبه شماره 2002/96/EC درباره لوازم مستعمل الکتریکی و الکترونیکی و اجرای آن با توجه به مقررات و قوانین کشوری، لوازم الکتریکی که عمر مفید آنها به پایان رسیده است باید جداگانه جمع آوری شده و به یک مرکز بازیافت سازگار با محیط زیست فرستاده شوند.

ENGLISH

CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only DOLMAR rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug — replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger.
3. When the battery cartridge is inserted, the charging light color will change from green to red and charging will begin. The charging light will keep lighting up lit steadily during charging. One red charging light indicates charged condition in 0 – 80% and red and green ones indicate 80 – 100%.
4. With finish of charge, the charging lights will change from red and green ones to green one.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging a Li-ion battery, remove it from the charger and unplug the charger.

Voltage	36 V	Capacity (Ah) according to IEC 61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	20		
Li-ion Battery cartridge	AP-3622	2.2	60

Note 1:

- It may take longer than the charging time because of the optimal charging selected according to the temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), conditions of battery cartridge and maintenance charge.
- The battery charger is for charging Dolmar-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- If charging light flashes in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Note 2:

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

FRANÇAIS

ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions de sécurité et d'utilisation pour le chargeur de batterie.
2. Avant d'utiliser le chargeur de batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessures, rechargez uniquement des batteries rechargeables DOLMAR. D'autres types de batterie pourraient éclater, entraînant des blessures corporelles et des dommages.
4. Les batteries non rechargeables ne peuvent pas être chargées avec ce chargeur de batterie.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la batterie en présence de gaz ou liquides inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Ne transportez jamais le chargeur par son cordon et ne tirez pas sur le cordon pour le débrancher de la prise.
9. Après le chargement ou avant d'effectuer la maintenance ou le nettoyage, débranchez le chargeur de la source d'alimentation. Lorsque vous débranchez le chargeur, tirez-le par sa fiche plutôt que par son cordon.
10. Assurez-vous que le cordon d'alimentation est placé de sorte qu'il ne soit pas piétiné, qu'il ne fasse trébucher personne et qu'il ne soit exposé à tout autre dommage ou tension.
11. N'utilisez pas le chargeur si son cordon d'alimentation ou sa prise est endommagé(e) : faites-le remplacer dès que possible.
12. Évitez d'utiliser ou de démonter le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé ou a été endommagé de quelque façon ; confiez-le à un réparateur agréé. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.
13. Le chargeur de batterie n'est pas conçu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.
14. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur de batterie.
15. Ne rechargez pas la batterie lorsque la température est INFÉRIEURE à 10°C (50°F) ou SUPÉRIEURE à 40°C (104°F).
16. N'essayez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un générateur de moteur ou une prise de courant continu.
17. Ne recouvrez pas et n'obstruez pas les aérations du chargeur.

Chargement

1. Branchez le chargeur de batterie dans la source de tension CA appropriée. Le témoin de chargement vert clignote de manière répétée.
2. Insérez la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle se bloque, en l'ajustant sur le guide du chargeur.
3. Lorsque vous insérez la batterie, la couleur du témoin de charge passe du vert au rouge et la charge commence. Le témoin de charge demeure allumé sans clignoter pendant la charge. Un témoin de charge rouge indique une charge de 0% à 80%, tandis qu'un témoin allumé en rouge et un autre en vert indiquent une charge de 80% à 100%.
4. Lorsque la charge est terminée, les deux témoins de charge (rouge et vert) sont remplacés par un témoin vert.
5. La durée de chargement varie en fonction de la température de la batterie au moment du chargement (entre 10°C (50°F) et 40°C (104°F)) et de l'état de celle-ci, par exemple si elle est neuve ou n'a pas été utilisée pendant une période prolongée.
6. Après avoir chargé une batterie au Li-ion, retirez-la du chargeur et débranchez ce dernier.

Tension	36 V	Capacité (Ah) conformément à la norme CEI 61960	Durée de chargement (en minutes)
Nombre de cellules	20		
Batterie au Li-ion	AP-3622	2,2	60

Remarque 1 :

- Le chargement peut être plus long que la durée de chargement indiquée car le chargement optimal est déterminé en fonction de la température (entre 10°C (50°F) et 40°C (104°F)), de l'état de la batterie et des conditions de chargement.
- Le chargeur de batterie est conçu pour recharger des batteries Dolmar. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou pour recharger des batteries d'autres fabricants.
- Si le témoin de chargement rouge clignote, l'état de la batterie est celui indiqué ci-dessous et il est possible que le chargement ne démarre pas.
 - Une batterie provenant d'un outil qui vient d'être utilisé ou une batterie qui a été exposée aux rayons directs du soleil pendant une période prolongée.
 - Une batterie qui a été exposée à l'air froid pendant une période prolongée.
- Le chargement démarre une fois que la température de la cartouche a atteint un niveau permettant le chargement.
- Si les témoins de chargement vert et rouge clignent en alternance, cela signifie que le chargement n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont colmatées par la poussière ou la batterie est épuisée ou endommagée.

Remarque 2 :

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou n'ayant aucune expérience ni compétence, à moins d'avoir reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité ou d'être sous la supervision de celle-ci. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un représentant du service après-vente ou des personnes disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

DEUTSCH

ACHTUNG:

1. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN GUT AUF – Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für das Akkuladegerät.
2. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkuladegeräts alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird.
3. ACHTUNG: Zur Vermeidung von Unfällen laden Sie ausschließlich wiederaufladbare Batterien von DOLMAR auf. Andere Batterien können explodieren und so schwere Personen- oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen mit diesem Akkuladegerät nicht geladen werden.
5. Verwenden Sie eine Stromversorgung mit der auf dem Typenschild des Akkuladegeräts angegebenen Spannung.
6. Führen Sie den Ladevorgang mit dem Akkuladegerät nicht in der Umgebung von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen durch.
7. Das Akkuladegerät darf weder Regen noch Schnee ausgesetzt werden.
8. Tragen Sie das Akkuladegerät niemals am Kabel und ziehen Sie es nicht am Kabel aus der Steckdose heraus.
9. Ziehen Sie nach der Verwendung oder vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie immer am Stecker und niemals am Kabel, wenn Sie das Ladegerät von der Stromversorgung trennen.
10. Prüfen Sie, dass das Netzkabel so verlegt wurde, dass niemand darauf tritt, darüber stolpert oder das Kabel in sonstiger Weise beschädigt oder belastet.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker – nehmen Sie sofort einen Austausch vor.
12. Betreiben Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen Schlag erhalten hat, heruntergefallen ist oder in sonstiger Weise beschädigt wurde und demontieren Sie das Ladegerät nicht; bringen Sie das Ladegerät zu qualifiziertem Servicepersonal. Eine fehlerhafte Verwendung oder ein falscher Zusammenbau kann zu Stromschlägen oder Bränden führen.
13. Kleinkinder oder gebrechlichen Personen dürfen das Ladegerät nicht ohne Aufsicht bedienen.
14. Kleinkinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akkublock nicht auf, wenn die Temperatur UNTER 10°C oder ÜBER 40°C liegt.
16. Verwenden Sie keinen Aufspannungstransformator, Maschinendrehstromgenerator oder Gleichstromadapter.
17. Die Lüftungsschlitze des Ladegeräts dürfen niemals abgedeckt werden.

Ladevorgang

1. Schließen Sie das Ladegerät an die entsprechende Stromversorgung an. Das Ladelicht wird grün blinken.
2. Setzen Sie den Akkublock in das Ladegerät bis zum Anschlag ein und richten Sie ihn an der Führung des Ladegeräts aus.
3. Wenn der Akkublock eingesetzt wurde, wechselt das Ladelicht die Farbe von Grün in Rot und der Ladevorgang beginnt. Während des Ladevorgangs leuchtet das Ladelicht ständig. Ein rotes Ladelicht einen Ladezustand von 0 bis 80 % und ein rotes und ein grünes Ladelicht einen Ladezustand von 80 bis 100 %.
4. Mit Abschluss des Ladevorgangs werden das rote und grüne Ladelichter grün.
5. Die Dauer des Ladevorgangs hängt von der Temperatur (10°C bis 40°C) ab, bei der der Akkublock geladen wird, sowie vom Ladezustand des Akkublocks, ob der Akkublock neu ist oder über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde.
6. Entnehmen Sie nach dem Laden eines Lithium-Ionen-Akkublocks diesen dann aus dem Ladegerät und trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung.

Spannung	36 V	Leistung (Ah), gemäß IEC 61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	20		
Lithium-Ionen-Akkublock	AP-3622	2,2	60

Hinweis 1:

- Die Ladezeit wird möglicherweise überschritten, da diese von der Temperatur (10°C bis 40°C), dem Ladezustand des Akkublocks und dem Erhaltungsladen abhängt.
- Das Akkuladegerät ist für das Laden von Dolmar-Akkublocks vorgesehen. Verwenden Sie das Ladegerät niemals für einen anderen Zweck oder für Akkus anderer Hersteller.
- Falls das Ladelicht rot blinkt, ist der Akkuzustand wie nachstehend aufgeführt und der Ladevorgang kann möglicherweise nicht gestartet werden.
 - Der Akkublock oder ein gerade betriebenes Werkzeug mit Akkublock wurde über einen längeren Zeitraum direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt.
 - Akkublock wurde über einen längeren Zeitraum einer zu kalten Umgebung ausgesetzt.Ladevorgang beginnt, nachdem der Akku die für den Ladevorgang erforderliche Temperatur erreicht hat.
- Falls das Ladelicht abwechselnd grün und rot blinkt, ist der Ladevorgang nicht möglich. Die Klemmen am Ladegerät oder am Akkublock sind verschmutzt oder der Akkublock ist erschöpft oder beschädigt.

Hinweis 2:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ITALIANO

ATTENZIONE:

1. CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI – Questo manuale contiene importanti istruzioni per l'uso del caricabatteria e per la sicurezza.
2. Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatteria, (2) batteria e (3) prodotto utilizzato con la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di infortuni, caricare esclusivamente batterie ricaricabili DOLMAR. Altri tipi di batteria potrebbero bruciare, causando lesioni personali e danni.
4. Il caricabatteria non consente di caricare batterie non ricaricabili.
5. Utilizzare un'alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del caricabatteria.
6. Non caricare la batteria in presenza di liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.
8. Non trasportare il caricabatteria tirando il cavo, né strattarlo per scollegarlo dalla presa.
9. Dopo la carica o prima di effettuare la manutenzione o la pulizia, scollegare il caricabatteria dall'alimentazione. Afferrare la spina, anziché il cavo, per scollegare il caricabatteria.
10. Assicurarsi che il cavo non venga calpestato, non sia di intralcio e non venga sottoposto a danni o sollecitazioni.
11. Non utilizzare il caricabatteria se il cavo o la spina sono danneggiati. Sostituirli immediatamente.
12. Non utilizzare o smontare il caricabatteria se ha subito urti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo; rivolgersi a personale dell'assistenza qualificato. L'uso o il montaggio errato possono determinare il rischio di incendi o scosse elettriche.
13. Il caricabatteria non è destinato all'uso da parte di bambini o persone invalide senza supervisione.
14. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per evitare che giochino con il caricabatteria.
15. Non ricaricare la batteria quando la temperatura è INFERIORE a 10°C (50°F) o SUPERIORE a 40°C (104°F).
16. Non utilizzare trasformatori elevatori, gruppi elettrogeni o prese CC.
17. Non lasciare che eventuali oggetti coprano o intasino gli sfiatati del caricatore.

Carica della batteria

1. Collegare il caricabatteria alla fonte di alimentazione CA corretta. La luce di carica lampeggia ripetutamente in verde.
2. Inserire la batteria fino in fondo nel caricabatteria regolandone la posizione in base alla guida del caricabatteria.
3. Quando si inserisce la batteria, il colore della spia di carica cambia da verde a rosso e la carica comincia. La spia di carica rimane continuamente accesa durante la carica. Una spia rossa di carica indica la condizione di carica dallo 0% all'80%, e quella rossa e verde dall'80% al 100%.
4. Alla fine della carica, le spie di carica cambiano da quelle rossa e verde a una verde.
5. I tempi di carica variano a seconda della temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) alla quale la batteria viene caricata e in base alle condizioni della batteria stessa, come ad esempio se si tratta di una batteria nuova o se la batteria non è stata utilizzata per un lungo periodo di tempo.
6. Dopo aver caricato una batteria agli ioni di litio, rimuoverla dal caricabatteria e scollegare quest'ultimo.

Tensione	36 V	Capacità (Ah) conforme a IEC 61960	Tempo di carica (minuti)
Numero delle celle	20		
Batteria agli ioni di litio	AP-3622	2,2	60

Nota 1:

- Potrebbe essere necessario più tempo per la carica rispetto al normale a seconda del tipo di carica ottimale selezionato in base alla temperatura (10°C – 40°C), alle condizioni del blocco batteria e alla manutenzione.
 - Il caricabatteria consente la carica di blocchi batteria Dolmar. Non utilizzarlo per scopi differenti o per batterie di altri produttori.
 - Se la luce di carica lampeggia in rosso, le condizioni della batteria sono come descritte sotto e la carica non può avere inizio.
 - Blocco batteria di un utensile appena utilizzato o blocco batteria lasciato esposto alla luce diretta del sole per lungo tempo.
 - Blocco batteria lasciato per lungo tempo esposto all'aria fredda.
- La carica avrà inizio dopo che il blocco batteria avrà raggiunto la temperatura che consente la carica del blocco batteria.
- Se la luce di carica lampeggia alternatamente in verde e rosso, non è possibile procedere alla carica. I terminali del caricabatteria o della batteria sono ostruiti dalla polvere, oppure la batteria è esausta o danneggiata.

Nota 2:

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza del prodotto, a meno che non siano sotto la supervisione o non ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal tecnico addetto all'assistenza o da altro personale qualificato per evitare potenziali pericoli.

NEDERLANDS

LET OP:

1. **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES** – Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de acculader.
2. Alvorens de acculader in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopchriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
3. **LET OP** – Om de kans op letsel te verkleinen, mag u alleen oplaadbare accu's van DOLMAR opladen. Andere typen accu's kunnen barsten waardoor persoonlijk letsel of schade kan worden veroorzaakt.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen niet worden opgeladen met deze acculader.
5. Gebruik een stroomvoorziening met een spanning aangegeven op het typeplaatje van de acculader.
6. Laadt de accu niet op in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit aan het netsnoer en trek nooit aan het netsnoer om zo de stekker uit het stopcontact te trekken.
9. Na het opladen of voordat u de acculader onderhoudt of schoonmaakt, trekt u de stekker van de acculader uit het stopcontact. Trek aan de stekker en niet aan het netsnoer.
10. Zorg ervoor dat het netsnoer op een plaats ligt waar er niet op wordt gestaan, over gestruikeld of anderszins blootgesteld aan beschadiging of krachten.
11. Gebruik de acculader niet wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is, maar vervang deze onmiddellijk.
12. Gebruik de acculader niet en haal hem niet uit elkaar nadat deze is blootgesteld aan een zware schok, is gevallen of op een andere manier is beschadigd, maar breng deze naar een vakbekwame reparateur. Door onjuist gebruik of in elkaar zetten kan een risico van elektrische schokken of brand ontstaan.
13. De acculader is niet bedoeld voor gebruik door jonge kinderen of zieke mensen zonder toezicht.
14. Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de acculader spelen.
15. Laad de accu niet op wanneer de temperatuur LAGER is dan 10 °C of HOGER is dan 40 °C.
16. Gebruik geen spanningstransformator, motorgenerator of gelijkspanningsstopcontact.
17. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de acculader niet worden afgedekt of geblokkeerd.

Opladen

1. Sluit de acculader aan op een stroomvoorziening van de juiste spanning. Het oplaadlampje knippert herhaaldelijk groen.
2. Schuif de accu langs de geleiderand op de acculader tot deze stopt.
3. Nadat de accu in de acculader is gestoken, verandert de kleur van het laadlampje van groen naar rood en begint het laden. Het laadlampje blijft tijdens het laden continu branden. Een rood laadlampje geeft aan dat de acculading tussen 0 en 80% ligt, en een rood plus groen laadlampje betekent 80 tot 100%.
4. Nadat het laden is voltooid, verandert de kleur van de laadlampjes van rood plus groen naar alleen groen.
5. De oplaadtijd varieert met de temperatuur (10 °C – 40 °C) waarbij de accu wordt geladen en met de toestand van de accu, bijvoorbeeld een accu die nieuw is of lange tijd niet is gebruikt.
6. Na het opladen van een lithiumionaccu, haal u de accu uit de acculader en trek de stekker uit het stopcontact.

Spanning	36 V	Capaciteit (Ah) volgens IEC 61960	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	20		
Lithiumionaccu	AP-3622	2,2	60

Opmerking 1:

- Het opladen kan langer duren dan de oplaadtijd vanwege de optimale lading geselecteerd aan de hand van de temperatuur (10 °C – 40 °C), de toestand van de accu, en de onderhoudslading.
- De acculader is bedoeld voor het opladen van Dolmar-accu's. Gebruik de acculader nooit voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Als het oplaadlampje rood knippert, is de toestand van de accu zoals hieronder beschreven en start het opladen mogelijk niet.
 - De accu is niet nog gebruikt in het gereedschap, of de accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan direct zonlicht.
 - De accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan koude lucht.Het opladen begint nadat de temperatuur is gedaald tot het niveau waarop opladen mogelijk is.
- Als het oplaadlampje beurtelings groen en rood knippert, is opladen niet mogelijk. De aansluitingen van de acculader of accu worden geblokkeerd door vuil, of de accu is versleten of beschadigd.

Opmerking 2:

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, behalve indien zij instructies hebben gehad en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, haar servicecentrum of een soortgelijke, vakbekwame persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.

ESPAÑOL

PRECAUCIÓN:

1. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES: Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el uso del cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de baterías, (2) la batería y (3) el producto que utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN: Para reducir el riesgo de lesiones, solamente debe cargar baterías recargables DOLMAR. Otros tipos de baterías pueden explotar y causar lesiones personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden recargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación que tenga el voltaje especificado en la placa de identificación del cargador.
6. No cargue la batería cerca de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.
8. Nunca lleve el cargador por el cable ni tire de él para desconectarlo del tomacorriente.
9. Después de la carga o antes de una tarea de mantenimiento o limpieza, desenchufe el cargador de la fuente de alimentación. Tire de la clavija en lugar del cable cuando desconecte el cargador.
10. Sitúe el cable de modo que nadie pueda pisarlo o tropezar con él, y de tal manera que no esté sujeto a daños o tirones.
11. No utilice el cargador si el cable o la clavija están dañados. Cámbielos inmediatamente.
12. No utilice ni desmonte el cargador si ha recibido un golpe fuerte, ha caído o ha sufrido algún tipo de desperfecto; acuda a un técnico cualificado. El montaje o uso incorrectos pueden tener como resultado un riesgo de descarga eléctrica o fuego.
13. El cargador de baterías no está diseñado para niños de tierna edad o personas de salud delicada sin supervisión.
14. Vigile a los niños pequeños para que no utilicen el cargador como un juguete.
15. No cargue la batería cuando la temperatura sea INFERIOR A 10 °C (50 °F) o SUPERIOR A 40 °C (104 °F).
16. No intente utilizar un transformador elevador, un generador de motor o un tomacorriente de alimentación CC.
17. Procure que nada cubra ni obstruya los orificios de ventilación del cargador.

Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en la fuente de voltaje CA correcta. La luz de carga parpadeará en verde repetidamente.
2. Inserte la batería en el cargador hasta el tope, ajustándola a la guía del cargador.
3. Cuando se inserte el cartucho de batería, el color de la luz de carga cambiará de verde a rojo y comenzará la carga. La luz de carga se mantendrá encendida continuamente durante la carga. Una luz de carga roja indica una condición de carga del 0 – 80% y roja y verde indican del 80 – 100%.
4. Una vez finalizada la carga, las luces de carga cambiarán de rojo y verde a sólo verde.
5. El tiempo de carga varía según la temperatura (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)) a la que se carga la batería y las condiciones de la batería, como el caso de una batería que sea nueva o que no se haya utilizado prolongadamente.
6. Tras cargar una batería de iones de litio, retírela del cargador y desenchufe el cargador.

Voltaje	36 V	Capacidad (Ah) de acuerdo con IEC 61960	Tiempo de carga (minutos)
Número de elementos	20		
Batería de iones de litio	AP-3622	2,2	60

Nota 1:

- Puede tardar más que el tiempo de carga a causa de la carga óptima seleccionada en función de la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), las condiciones del cartucho de la batería y la carga de mantenimiento.
- El cargador de baterías está diseñado para cargar cartuchos de batería de Dolmar. No lo utilice nunca con otras finalidades o para baterías de otros fabricantes.
- Si la luz de carga parpadea en color rojo, el estado de la batería es el que se indica más abajo y la carga no podrá comenzar:
 - Cartucho de batería de una herramienta que se acaba de utilizar o cartucho de batería que se ha dejado en una ubicación expuesta a la luz directa del sol durante un período de tiempo prolongado.
 - Cartucho de batería que se ha dejado durante un período de tiempo prolongado en una ubicación expuesta a aire frío.La carga comenzará cuando el cartucho de batería llegue a la temperatura en la que la carga es posible.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, no se puede realizar la carga. Los terminales del cargador o del cartucho de la batería están obstruidos con suciedad o bien el cartucho de la batería está gastado o dañado.

Nota 2:

- Este aparato no se ha diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que esas personas estén supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso del aparato de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con una calificación similar para evitar una situación de riesgo.

PORTUGUÊS

PRECAUÇÃO:

1. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES – Este manual contém instruções importantes de segurança e operação do carregador da bateria.
2. Antes de utilizar o carregador da bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.
3. PRECAUÇÃO – Para reduzir o risco de ferimentos, recarregue apenas baterias recarregáveis DOLMAR. Outros tipos de baterias podem rebentar, provocando ferimentos pessoais e danos.
4. Não é possível carregar baterias não recarregáveis com este carregador.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador à chuva ou à neve.
8. Nunca transporte o carregador pelo cabo nem o puxe para o desligar da tomada.
9. Depois de carregar ou antes de tentar qualquer tipo de manutenção ou limpeza, desconecte o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha, e não pelo cabo, sempre que desligar o carregador.
10. Certifique-se que o fio está colocado em zonas onde não seja pisado ou possa causar quedas e onde não esteja sujeito a danos.
11. Não utilize o carregador com um fio ou ficha danificados – substitua-o imediatamente.
12. Não colocar em funcionamento ou desmontar o carregador se este tiver sofrido uma queda ou tiver sido danificado de qualquer outra forma; leve-o a um técnico qualificado. A utilização ou montagem incorrecta pode provocar o risco de choque eléctrico ou fogo.
13. O carregador da bateria não deve ser utilizado por crianças ou pessoas doentes sem supervisão.
14. As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o carregador de baterias.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura for INFERIOR A 10°C ou SUPERIOR A 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador de conversão, um gerador de motor ou uma tomada de alimentação CC.
17. Não permita que nada cubra ou entupa as aberturas de ventilação do carregador.

Carregar

1. Ligue o carregador da bateria a uma fonte de alimentação CA. A luz de carregamento ficará intermitente a cor verde.
2. Introduza a bateria no carregador, até que pare de regular ao guia do carregador.
3. Quando a bateria está colocada, a luz de carregamento muda de verde para vermelho e o carregamento começa. A luz continua acesa durante o carregamento. Uma luz vermelha de carregamento indica carga de 0 a 80% e verde e vermelha juntas indicam carga de 80 a 100%.
4. Quando o carregamento termina, a luz de carregamento muda de verde e vermelho para uma verde.
5. Os tempos de carregamento variam consoante a temperatura (10°C – 40°C) em que a bateria é carregada e as condições da bateria, tal como se a bateria é nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período.
6. Depois de carregar uma bateria de iões de lítio, retire-a do carregador e desligue o carregador da ficha.

Tensão	36 V	Capacidade (Ah) de acordo com a IEC 61960	Tempo de carregamento (Minutos)
Número de células	20		
Bateria de iões de lítio	AP-3622	2,2	60

Nota 1:

- Pode demorar mais tempo do que o tempo de carregamento habitual, consoante a temperatura (10°C – 40°C), condições do cartucho da bateria e carga de manutenção.
- O carregador de baterias destina-se a carregar baterias Dolmar. Nunca o utilize para outros fins ou para baterias de outros fabricantes.
- Se a luz de carga piscar a vermelho, a condição da bateria encontra-se como descrito abaixo e não é possível iniciar o carregamento:
 - Cartucho da bateria de uma ferramenta recentemente utilizada que foi deixada à exposição solar directa durante um longo período.
 - Cartucho da bateria que tenha sido deixado durante muito tempo exposto ao ar.O carregamento terá início depois da temperatura de carregamento da bateria atingir um grau em que é possível carregar.
- Se a luz de carregamento piscar alternadamente a verde e vermelho, não é possível efectuar o carregamento. Os terminais no carregador ou bateria estão sujos ou a bateria está gasta e danificada.

Nota 2:

- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido supervisionadas ou formadas, relativamente à utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho. Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de serviço ou por pessoas igualmente qualificadas, de modo a evitar perigos.

DANSK

FORSIGTIG:

1. GEM DISSE INSTRUKTIONER – Denne vejledning indeholder vigtige instruktioner vedrørende sikkerhed og betjening af akku-ladeaggregatet.
2. Før brugen af akku-ladeaggregatet skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) akku-ladeaggregatet, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.
3. FORSIGTIG – For at mindske risikoen for skader, skal du kun oplade genopladelige batterier fra DOLMAR. Andre typer batterier kan eksplodere og medføre personskader og skader.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades vha. af dette akku-ladeaggregatet.
5. Brug en strømkilde med den spænding, der er angivet på opladerens mærkeplade.
6. Oplad ikke batteripakken i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
8. Du skal aldrig bære opladeren i ledningen, eller trække i ledningen når opladeren frakobles stikkontakten.
9. Efter opladning eller inden du udfører vedligeholdelse eller rengøring, skal du koble opladeren fra strømkilden. Træk i stikket i stedet for i ledningen ved frakobling af opladeren.
10. Sørg for, at ledningen er placeret sådan, at den ikke trædes på, faldes over eller på anden måde udsættes for skader eller belastning.
11. Anvend ikke opladeren med beskadiget ledning eller stik — udskift dem straks.
12. Opladeren må ikke anvendes eller skilles ad, hvis den har været udsat for et hårdt slag, været tabt eller på anden måde beskadiget. Tag den med hen til en kvalificeret serviceperson. Forkert brug eller samling kan give risiko for elektrisk stød eller brand.
13. Akku-ladeaggregatet er ikke beregnet til brug af mindre børn eller svagelige personer uden opsyn.
14. Mindre børn bør være under opsyn, sådan at de ikke leger med akku-ladeaggregatet.
15. Oplad ikke batteripakken når temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Undlad at bruge en omformer, motorgenerator eller jævnstrømsstikkontakt.
17. Sørg for, at der ikke er noget, der dækker eller blokerer opladerens åbninger.

Opladning

1. Slut akku-ladeaggregatet til en passende vekselstrømskilde. Ladelampen fortsætter med at blinke grønt.
2. Sæt batteripakken ind i opladeren indtil den stopper, justeret ind til rillen i opladeren.
3. Når akkuen er sat i, vil opladelysets farve skifte fra grøn til rød, og opladningen vil begynde. Opladelyset vil blive ved med at lyse konstant under opladningen. Et rødt opladelys indikerer opladetilstand på 0% – 80% og røde og grønne opladelys indikerer 80% – 100%.
4. Når opladningen er færdig, vil opladelysene skifte fra rødt og grønt til grønt.
5. Opladningstiden varierer alt efter den temperatur (10°C – 40°C) batteripakken oplades under og batteripakkens tilstand, som fx om det er en ny batteripakke, eller en der er brugt i lang tid.
6. Efter opladning af et Li-ion-batteri skal du tage det ud af opladeren og koble opladeren fra stikkontakten.

Spænding	36 V	Kapacitet (Ah) i henhold til IEC 61960	Opladningstid (minutter)
Antal celler	20		
Li-ion-batteripakke	AP-3622	2,2	60

Bemærk 1:

- Opladningen kan muligvis tage længere tid end opladningstiden, fordi den optimale opladning vælges i henhold til temperaturen (10°C – 40°C), batteripakkens tilstand og vedligeholdelsesopladning.
- Akku-ladeaggregatet er til opladning af Dolmar-batteripakker. Brug det aldrig til andre formål eller til batterier fra andre producenter.
- Hvis ladelampen blinker rødt, er batteritilstanden som nedenfor og opladningen starter muligvis ikke.
 - Batteripakke fra et værktøj, der lige har været i brug, eller en batteripakke der har ligget direkte solen i længere tid.
 - Batteripakke der har ligget længe på et sted udsat for kold luft.Opladningen begynder, når batteripakkens temperatur når et niveau, hvor opladning er mulig.
- Hvis ladelampen skiftevis blinker grønt og rødt, er det ikke muligt at foretage opladning. Opladerens eller batteripakkens terminaler er dækket af støv, eller batteripakken er udsidt eller beskadiget.

Bemærk 2:

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller instrueres i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet. Hvis strømforsyningsledningen beskadiges, skal den udskiftes af producenten, serviceagenten eller lignende kvalificerede personer for at undgå eventuelle risici.

SVENSKA

FÖRSIKTIGHET:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa igenom alla anvisningar för och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilket batteriet används.
3. FÖRSIKTIGHET – För att minska risken för skador bör du endast ladda DOLMAR uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskador och andra skador.
4. Icke uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte batterikassetten i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhålls- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än i själva sladden, när du drar ut laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden placeras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller att den på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Använd inte laddaren om sladden eller kontakten har skadats - byt ut dem omedelbart.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isär den, om den har drabbats av ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till risk för elektriska stötar eller eldsvåda.
13. Batteriladdaren är inte avsedd för att användas av små barn eller svaga personer utan övervakning.
14. Små barn bör övervakas, så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte batterikassetten vid temperaturer UNDER 10°C (50°F) eller ÖVER 40°C (104°F).
16. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator eller likströmskälla.
17. Låt inte någonting täcka över eller täppa till laddarens ventiler.

Laddning

1. Sätt i laddaren i ett eluttag med rätt spänning. Laddningslampan blinkar grönt upprepade gånger.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren tills det tar stopp, inriktad mot laddarens ledspår.
3. När batterikassetten sätts i ändras laddningslampans ljus från grönt till rött och laddningen startar. Laddningslampan kommer fortsätta att lysa med fast sken under laddningen. En röd laddningslampa indikerar att laddningsförhållandet är 0 – 80%, och en röd och en grön lampa indikerar 80 – 100%.
4. När laddningen är klar, ändras laddningslampan från rött och grönt till ett grönt sken.
5. Laddningstiden varierar beroende på vid vilken temperatur (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) som batterikassetten laddas och om batterikassetten är ny eller inte har använts under en längre tid.
6. Efter att ett Li-ion-batteri är laddat ska det tas bort från laddaren och kontakten ska dras ut ur eluttaget.

Spänning	36 V	Kapacitet (Ah) enligt IEC 61960	Laddningstid (minuter)
Antal celler	20		
Li-ion-batterikassett	AP-3622	2,2	60

Obs 1:

- Det kan dröja längre än laddningstiden beroende på vald optimerad laddning i enlighet med temperaturen (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), batterikassetten förhållande och underhållsladdningen.
- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Dolmars batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för att ladda batterier från andra tillverkare.
- Om laddningslampan blinkar med rött ljus är batteriets tillstånd som följer och laddningen startar eventuellt inte.
 - Batterikassett från en just använd maskin eller batterikassett som har lämnats på en plats i direkt solljus under en längre tid.
 - Batterikassett som har lämnats på en plats och blivit utsatt för kall luft under en längre tid.
- Laddningen kommer börja när batterikassetten temperatur når den grad vid vilken laddning är möjlig.
- Om laddningslampan blinkar med omväxlande grönt och rött ljus, går det inte att genomföra laddningen. Kontaktblecken på laddaren eller batterikassetten kan vara igensatta med damm, eller så är batterikassetten utslitet eller skadad.

Obs 2:

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, mental eller sensorisk förmåga, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten. Om den medskickade kabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad fackman för att undvika fara.

NORSK

FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DENNE BRUKERHÅNDBOKEN – Denne brukerhåndboken inneholder viktige sikkerhets- og bruksinstruksjoner for batteriladeren.
2. Før du bruker batteriladeren, må du lese alle anvisninger og advarsler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. FORSIKTIG – For å redusere faren for helseskader må du bare lade oppladbare batterier fra DOLMAR. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle ødeleggelser.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk samme nettspenning som den som er angitt på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke utsett laderen for regn eller snø.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Når du trekker ut støpselet av kontakten, må du ikke rykke i ledningen, men holde i støpselet.
9. Koble laderen fra strømmettet etter lading, eller før vedlikeholdsarbeider eller rengjøring foretas. Trekk i pluggen og ikke i ledningen når du kobler fra laderen.
10. Sørg for at ledningen er plassert slik at det ikke er mulig å trække på den, snuble i den eller på annen måte utsette den for skade eller belastning.
11. Ikke bruk laderen hvis ledningen eller pluggen er skadet. Skift dem ut med en gang.
12. Ikke bruk eller demonter laderen hvis den har vært utsatt for slag, er mistet eller på annen måte er skadet. Lever den hos en kvalifisert servicetekniker. Feil bruk eller montering kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Batteriladeren er ikke beregnet brukt av små barn eller umodne personer, uten oppsyn.
14. Hold øye med små barn så de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lade batteriet når temperaturen er LAVERE ENN 10 °C (50 °F) eller HØYERE ENN 40 °C (104 °F).
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en stikkontakt med likestrøm.
17. Laderens ventileringsåpninger må ikke tildekkes.

Lade

1. Plugg inn batteriladeren i riktig vekselstrømmuttak. Ladelampen vil blinke grønt flere ganger.
2. Sett batteriet inn i batteriladeren til det hviler på plass.
3. Når batteriet er satt inn, vil lysfargen i ladelampen skifte fra grønt til rødt, og ladingen vil begynne. Ladelampen vil forbli tent under ladingen. Et rødt lys indikerer en ladetilstand på 0 – 80 %, og et rødt og et grønt lys indikerer 80 – 100 %.
4. Når ladingen avsluttes, vil lyset i ladelampen endres fra rødt og grønt til grønt.
5. Ladetiden varierer med temperaturen (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)) batteriet lades ved, og tilstanden til batteriet, f.eks. om batteriet er nytt eller ikke har vært i bruk på lenge.
6. Etter lading av et Li-ion-batteri må du ta det ut av laderen og trekke støpselet til laderen ut av stikkkontakten.

Spenning	36 V	Kapasitet (Ah) i henhold til IEC 61960	Ladetid (minutter)
Antall celler	20		
Li-ion-batteri	AP-3622	2,2	60

Merk 1:

- Dette kan vare lenger enn angitt ladetid, fordi det velges en ladesyklus som er optimal i henhold til temperaturen (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), batteriets tilstand og nivået på vedlikeholdsladingen.
- Batteriladeren er beregnet på lading av Dolmar-batterier. Den må aldri brukes til andre formål, eller til å lade batterier fra andre produsenter.
- Hvis ladelysen blinker rødt, er batteritilstanden som angitt nedenfor, og ladingen vil kanskje ikke starte.
 - Batteriet kommer fra et verktøy som nettopp har vært i bruk, eller batteriet har blitt utsatt for direkte sollys i lang tid.
 - Batteriet har vært utsatt for kald luft i lang tid.Ladningsprosessen vil starte når batteriet har nådd det nødvendige temperaturnivået for lading.
- Hvis ladelampen blinker skiftevis grønt og rødt, er ikke lading mulig. Polene på laderen eller batteriet er tilsmusset, eller batteriet er slitt ut eller ødelagt.

Merk 2:

- Denne enheten er ikke beregnet på bruk av personer (inklusive barn) med nedsatt sansevne eller reduserte mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene har fått innføring eller opplæring i bruk av enheten av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres. Pass på at barn ikke leker med apparatet.
Hvis ledningen er ødelagt, må den skiftes av produsenten eller dennes serviceagent eller en tilsvarende kvalifisert person, om farlige situasjoner skal unngås.

SUOMI

HUOMIO:

1. SÄILYTYÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET – Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä tietoja turvallisuudesta ja laturin käytöstä.
2. Tutustu kaikkiin varoituseteksteihin, joita on merkitty (1) laturiin, (2) akkuun ja (3) akkuja käytäviin laitteisiin, ennen kuin aloitat laturin käytön.
3. HUOMIO – Käytä loukkaantumisen riskin välttämiseksi ainoastaan ladattavia DOLMAR-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa loukkaantumisia ja vahinkoja.
4. Tällä laturilla ei voi ladata kertakäyttöisiä paristoja.
5. Käytä laturia virtalähteellä, jonka jännite on laturin arvokilvessä ilmoitetun mukainen.
6. Älä lataa akkuja, jos samassa tilassa on helposti syttyviä nesteitä tai kaasuja.
7. Älä altista laturia sateelle tai lumelle.
8. Älä kanna laturia virtajohdosta tai irrota laturia pistorasiasta virtajohdosta vetämällä.
9. Irrota laturi virtalähteestä, kun lataus on valmis tai jos aiot huoltaa tai puhdistaa laturia. Irrota laturi pistorasiasta vetämällä pistokkeesta virtajohdon sijaan.
10. Sijoita virtajohto paikkaan, jossa sen päälle ei astuta, jossa siihen ei voi kompastua ja jossa se ei voi vahingoittua tai kulua.
11. Älä käytä laturia, jos sen virtajohto tai pistoke on vaurioitunut, vaan hanki uudet välittömästi.
12. Älä käytä tai pura laturia, jos se on saanut kovan iskun, pudonnut maahan tai vaurioitunut muutoin; vie laturi asiantuntevaan huoltoliikkeeseen. Virheellinen käyttö tai purkaminen voi aiheuttaa sähköisku- tai tulipalovaaran.
13. Laturia ei ole tarkoitettu pienten lasten tai muuten sopimattomien henkilöiden käyttöön ilman valvontaa.
14. Pieniä lapsia tulee valvoa, jotta he eivät pääse leikkimään laturilla.
15. Älä lataa akkuja, jos lämpötila on ALLE 10 °C tai YLI 40 °C.
16. Älä käytä jännitteen nostomuuntajaa, moottorin laturia tai tasavirtapistoketta.
17. Varmista, että mikään ei peitä laturin ilmanvaihtoaukkoja.

Lataaminen

1. Kytke laturi sopivaan vaihtovirtalähteeseen. Latausvalo vilkkuu vihreänä.
2. Aseta akku laturiin niin, että se asettuu oikein paikalleen.
3. Kun akku on asetettu laturiin, latausvalo muuttuu vihreästä punaiseksi ja lataus alkaa. Latausvalo palaa latauksen aikana. Yksi punainen valo ilmaisee latauksen tilaksi 0 – 80 %, ja punaiset ja vihreät valot ilmaisevat latauksen tilaksi 80 – 100 %.
4. Kun lataus on valmis, latausvalot muuttuvat punaisista ja vihreistä kaikki vihreiksi.
5. Latausaika vaihtelee ympäristön lämpötilan (10 – 40 °C) ja akun tilan mukaan esimerkiksi silloin, jos akku on uusi tai jos akku ei ole käytetty pitkään aikaan.
6. Irrota Li-ion-akku laturista ja virtajohto pistorasiasta, kun lataus on päättynyt.

Jännite	36 V	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuutteina)
Kennojen määrä	20	standardin IEC 61960 mukaisesti	
Litiumioniakku	AP-3622	2,2	60

Huomautus 1:

- Lataus voi kestää ilmoitettua pitempään latausympäristön lämpötilasta (10 – 40 °C), akun tilasta ja ylläpitolatauksesta riippuen.
- Tämä laturi on tarkoitettu Dolmar-akkujen lataamiseen. Älä käytä sitä muihin tarkoituksiin tai lataa sillä muiden valmistajien paristoja.
- Jos latausvalo vilkkuu punaisena, kyseessä on jokin alla mainituista tilanteista, eikä lataaminen käynnisty.
 - Akkua on juuri käytetty työkalussa tai se on jätetty pitkäksi ajaksi suoraan auringonvaloon.
 - Akku on jätetty pitkäksi ajaksi paikkaan, jossa se on alltiina kylmälle ilmalle.
- Lataaminen alkaa, kun akun lämpötila saavuttaa pisteen, jossa lataaminen on mahdollista.
- Jos latausvalo vilkkuu vuoroin vihreänä ja vuoroin punaisena, lataaminen ei onnistu. Laturin tai akun liittimet ovat pölyisiä tai akku on lopussa tai vahingoittunut.

Huomautus 2:

- Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen tai tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudesta vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä. Lapsia tulee pitää silmällä, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Vioittuneen virtajohdon saa onnettomuuksien välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για το φορτιστή της μπαταρίας.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή της μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις προφύλαξης στο (1) φορτιστή της μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για την ελάττωση του κινδύνου του τραυματισμού, να φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DOLMAR. Οι άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
4. Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτό το φορτιστή μπαταρίας.
5. Χρησιμοποιήστε μια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος με τάση ίδια με αυτή που καθορίζεται στην πινακίδα του φορτιστή.
6. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
7. Μην εκθέσετε το φορτιστή στη βροχή ή στο χιόνι.
8. Ποτέ να μην μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο ή τον τραβάτε για να τον αποσυνδέσετε από τη πρίζα.
9. Μετά τη φόρτιση ή πριν από την οποιαδήποτε προσπάθεια συντήρησης ή καθαρισμού, αποσυνδέστε το φορτιστή από τη πρίζα του ρεύματος. Οποτεδήποτε αποσυνδέετε το φορτιστή τραβήξτε τον από το βύσμα και όχι από το καλώδιο.
10. Φροντίστε ώστε το καλώδιο να βρίσκεται σε τέτοια θέση στην οποία δεν θα πατηθεί ή ανατραπεί ή κατά τον οποιονδήποτε τρόπο υποστεί ζημιά ή καταπόνηση.
11. Μην χρησιμοποιήσετε το φορτιστή όταν το καλώδιο ή το βύσμα του έχουν υποστεί ζημιά - αντικαταστήστε τα αμέσως.
12. Μην χρησιμοποιήσετε ή αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή εάν έχει υποστεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή με τον οποιοδήποτε τρόπο έχει υποστεί ζημιά. Πηγαίνετε τον σε ένα ειδικευμένο τεχνικό. Η λανθασμένη χρήση ή η επανασυναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, ή φωτιάς.
13. Ο φορτιστής μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση χωρίς επιτήρηση από μικρά παιδιά ή ασθενή άτομα.
14. Τα μικρά παιδιά θα πρέπει να εποπτεύονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το φορτιστή της μπαταρίας.
15. Μην φορτίζετε την μπαταρία όταν η θερμοκρασία βρίσκεται ΚΑΤΩ από 10°C (50°F) ή ΠΑΝΩ από 40°C (104°F).
16. Μην προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε ένα μετασχηματιστή ανώψωσης τάσης, μια ηλεκτρογεννήτρια ή μια υποδοχή συνεχούς ρεύματος (DC).
17. Μην επιτρέψετε στο σπιδήποτε να καλύψει ή να βουλώσει τις οπές του φορτιστή.

Φορτίζει

1. Συνδέστε το φορτιστή της μπαταρίας στην κατάλληλη πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Το φως της φόρτισης θα αναβοσβήνει επαναλαμβανόμενα στο πράσινο χρώμα.
2. Εισάγετε τη μπαταρία στο φορτιστή έως ότου αυτή προσαρμοστεί κατάλληλα μέσα στον οδηγό του φορτιστή.
3. Όταν εισάγεται η κασέτα μπαταρίας, το χρώμα της λυχνίας φόρτισης αλλάζει από πράσινο σε κόκκινο και αρχίζει η φόρτιση. Η λυχνία φόρτισης θα παραμείνει σταθερά αναμμένη κατά τη φόρτιση. Μία κόκκινη λυχνία φόρτισης υποδηλώνει κατάσταση φόρτισης 0 - 80% ενώ η κόκκινη και πράσινη υποδηλώνουν 80 - 100%.
4. Με τ πέρας της φόρτισης, η λυχνία φόρτισης αλλάει απ κκκιν και πράσιν σε πράσιν.
5. Ο χρόνος φόρτισης εξαρτάται από τη θερμοκρασία (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) υπό την οποία φορτίζεται η μπαταρία και τις συνθήκες της μπαταρίας, όπως εάν είναι καινούργια η μπαταρία ή εάν δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα.
6. Μετά τη φόρτιση μιας μπαταρίας ιόντων λιθίου, αφαιρέστε την από το φορτιστή και βγάλτε το φορτιστή από τη πρίζα.

Τάση	36 V	Χωρητικότητα (Ah) σύμφωνα με το IEC 61960	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	20		
Μπαταρία ιόντων λιθίου	AP-3622	2,2	60

Σημείωση 1:

- Μπορεί να απαιτηθεί περισσότερος χρόνος από το χρόνο φόρτισης επειδή η βέλτιστη φόρτιση επιλέγεται σύμφωνα με τη θερμοκρασία (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), τις συνθήκες της μπαταρίας και τη φόρτιση συντήρησης.
- Ο φορτιστής της μπαταρίας προορίζεται για τη φόρτιση της μπαταρίας της Dolmar. Ποτέ να μην τον χρησιμοποιήσετε για άλλους σκοπούς ή για τη φόρτιση μπαταριών άλλων κατασκευαστών.
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει στο κόκκινο χρώμα, η κατάσταση της μπαταρίας περιγράφεται παρακάτω και η φόρτιση μπορεί να μην είναι εφικτή.
 - Μπαταρία από ένα καινούργιο εργαλείο που χρησιμοποιήθηκε πρόσφατα ή μια μπαταρία που αφέθηκε στην έκθεση του απευθείας ηλιακού φωτός για μεγάλο χρονικό διάστημα.
 - Μπαταρία που αφέθηκε στην έκθεση του ψυχρού αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Η φόρτιση θα ξεκινήσει αμέσως τη θερμοκρασία της μπαταρίας φτάσει στους βαθμούς κατά τους οποίους η φόρτιση είναι εφικτή.
- Εάν το φως της φόρτισης αναβοσβήνει εναλλακτικά από το πράσινο στο κόκκινο χρώμα, η φόρτιση δεν είναι εφικτή. Οι ακροδέκτες του φορτιστή ή της μπαταρίας είναι βουλωμένοι από σκόνη ή η μπαταρία έχει καταπονηθεί ή έχει πάθει ζημιά.

Σημείωση 2:

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) που παρουσιάζουν ελαττωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή δεν διαθέτουν εμπειρία και γνώσεις, εκτός και αν τους παρασχεθεί επιτοπεία ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να εποπτεύονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. Εάν το καλώδιο παροχής ρεύματος έχει φθαρεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον αντιπρόσωπο του σέρβις ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο τεχνικό ώστε να αποφευχθεί ο οποιοσδήποτε κίνδυνος.

TÜRKÇE

DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu kılavuz batarya şarj cihazıyla ilgili önemli emniyet ve işletme talimatları içerir.
2. Batarya şarj cihazını kullanmaya başlamadan önce batarya şarj cihazı (1), batarya (2) ve bataryanın takıldığı ürüne (3) ilişkin tüm talimatları ve uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için yalnızca şarj edilebilir DOLMAR akülerini kullanın. Diğer akü tipleri patlayarak, yaralanmalara ve hasarlara neden olabilir.
4. Şarj edilebilir özellikli olmayan bataryalar, bu batarya şarj cihazı ile şarj edilemez.
5. Şarj cihazının güç etiketinde belirtilen voltaj değerlerine uygun bir güç kaynağı kullanın.
6. Aküyü yanıcı sıvıların ve gazların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin.
7. Şarj cihazını yağışa maruz bırakmayın.
8. Şarj cihazının kesinlikle kablosundan taşımayın ve şarj cihazını prizden çekmek için kablosunu kullanmayın.
9. Şarj işlemini tamamladıktan sonra veya herhangi bir bakım veya temizleme işlemine başlamadan önce şarj cihazı ile güç kaynağı arasındaki bağlantıyı kesin. Şarj cihazını çıkartırken kordonu yerine fişinden çıkartın.
10. Kablonun üzerine basılmayacak, dolanmayacak ve hasara veya gerilime maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
11. Kablosu veya fişi arızalı şarj cihazlarını kullanmayın, derhal arızalı parçaları değiştirin.
12. Daha önce ağır bir darbe alan, yere düşen veya herhangi bir şekilde zarar gören şarj cihazlarını çalıştırmayın ve sökmeyin; yetkili bir servis merkezine götürün. Yanlış kullanılması veya sökülmesi elektrik çarpması veya yangın riski ortaya çıkartabilir.
13. Batarya şarj cihazı, ilgili kişinin kontrolü dışında küçük çocuklar ve yeterli kuvvete sahip olmayan kişilerin kullanımı için tasarlanmamıştır.
14. Küçük çocukların batarya şarj cihazı ile oynamasına izin verilmemelidir.
15. Sıcaklığın 10°C'nin (50°F) ÜZERİNDE veya 40°C'nin (104°F) ALTINDA olduğu durumlarda akü şarj etmeyin.
16. Kademeli transformatör, motorlu jeneratör veya DC güç alıcısı kullanmaya çalışmayın.
17. Herhangi bir şeyin şarj cihazı havalandırma çıkışlarını kapatmasına veya tıkanmasına izin vermemeyin.

Şarj işlemi

1. Batarya şarj cihazının uygun bir AC güç kaynağına takın. Şarj ışığı, kesintisiz bir şekilde yeşil yanıp sönmeye başlayacaktır.
2. Aküyü şarj cihazı kılavuzunu ayarlayarak, yerine tam olarak oturacak şekilde takın.
3. PİL kartuşu takıldığı zaman, şarj lambasının rengi yeşil iken kırmızıya döner ve şarj etmeye başlar. Şarj lambası şarj sırasında sürekli yanar. Tek kırmızı şarj lambasının yanması %0 – 80 şarj olduğunu, kırmızı ve yeşil lambaların yanması %80 – 100 şarj olduğunu gösterir.
4. Şarj tamamlandığı zaman, kırmızı şarj lambaları yeşile döner, yeşil olanlar yine yeşil kalır.
5. Şarj işlemi, akünün şarj edildiği sıcaklığa (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) ve örneğin akünün yeni olması veya uzun bir süreden beri kullanılması gibi akü durumuna bağlı olarak değişir.
6. Bir Li-ion aküyü şarj ettikten sonra şarj cihazından çıkartın ve ardından şarj cihazını prizden çekin.

Voltaj	36 V	IEC 61960 uyarınca kapasite (Ah)	Şarj süresi (Dakika)
Hücre sayısı	20		
Li-ion PİL kapasitesi	AP-3622	2,2	60

Not 1:

- Optimum şarj süresi belirli bir sıcaklığa (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), akünün durumuna ve bakımı şarjına göre seçildiğinden şarj işlemi belirtenden daha uzun sürebilir.
- Batarya şarj cihazı, Dolmar bataryaların şarj edilmesi için tasarlanmıştır. Bu batarya şarj cihazını, diğer üreticilere ait bataryaları şarj etmek veya başka amaçlar için kullanmayın.
- Şarj ışığı kırmızı yanıp sönyorsa, pil aşağıdaki nedenlerden bozulmuş olabilir ve bu durumda şarj işlemi başlanmayabilir.
 - PİL, kısa bir süre önce çalıştırılmış bir makineden alınmıştır veya uzun süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılmıştır.
 - PİL, uzun süre soğuk havaya maruz kalan bir yerde bırakılmıştır.
- Şarj işlemi, pil sıcaklığı şarj işleminin gerçekleştirilebileceği bir değere eriştiğinde başlayacaktır.
- Şarj ışığı sırayla yeşil ve kırmızı yanıp sönyorsa şarj yapılamaz. Bu durumda şarj cihazı veya akü üzerindeki uçlar toz nedeniyle tıkanmış olabilir veya akü eskimiş veya hasar görmüş olabilir.

Not 2:

- Bu cihaz, cihazın güvenliğinden sorumlu personelin cihazın kullanımına ilişkin kontrol veya talimatları olmadan fiziksel, algısal veya zihinsel problemleri olan ve yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar, bu cihaz ile oynamamaları gerektiği konusunda uyarılmalıdır.
- Besleme kablosu hasar görürse olası tehlikelerin önlenmesi için mutlaka üretici, yetkili servis veya yetkili başka bir kuruluş tarafından değiştirilmelidir.

中文

注意：

1. 请妥善保存这些说明 – 本手册包含重要的电池充电器安全和操作说明。
2. 使用电池充电器前，请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池之产品上的所有说明和注意事项。
3. 注意 – 为减少受伤危险，请仅对 DOLMAR 可充电电池充电。其它类型的电池可能会爆炸，造成人员伤害或物品损坏。
4. 禁止用本充电器对非可充电电池充电。
5. 使用充电器铭牌上规定电压的电源。
6. 请勿在易燃液体或气体的环境中对电源充电。
7. 请勿将充电器暴露在雨或雪中。
8. 禁止提拉充电器的电线或拽拉电线来使其断开插座。
9. 充电后或进行任何维护或清洁工作前，按下充电器的电源线。断开充电器电源连接时，总是拔下插头而不是拽拉电线。
10. 确保电线摆放整齐，防止被踩踏和绊倒，否则会损坏或挤压电线。
11. 请勿将损坏的电线或插头用于充电器 – 立即更换它们。
12. 当充电器受到猛击、跌落或其它任何方式的损坏时，请勿使用或拆开充电器；立即将其送至合格的维修人员处。不正确的使用或重新组装可能会引起电击或火灾危险。
13. 电池充电器不适合没有监护人陪伴的儿童或虚弱的人士使用。
14. 儿童必须要有监护，确保他们不会玩耍电池充电器。
15. 温度低于 10° C 或 40° C (50° F 或 104° F) 时请勿对电池充电。
16. 请勿尝试使用升压变压器、引擎发电机或直充电插座。
17. 请勿让任何物品盖住或挡住充电器的通风口。

充电

1. 将电池充电器插入正确的交流电压电源中。充电灯将重复闪亮绿色。
2. 将电池盒放入充电器中，直至其停止向充电器导片的调整。
3. 插入电池盒时，充电指示灯的颜色将从绿色变为红色并开始充电。充电期间，充电指示灯将持续稳定地点亮。一个红色充电指示灯表明已充电 0 – 80%，红色和绿色充电指示灯表明已充电 80 – 100%。
4. 充电结束时，充电指示灯将从红色和绿色变为只有绿色。
5. 取决于电池充电时的温度 (10° C (50° F) – 40° C (104° F)) 和电池的情况 (如电池是新的或者长时间没有使用)，充电次数可能各不相同。
6. 锂离子电池充电后，将电池从充电器中取出，按下充电器的电源插头。

电压	36 V	容量 (Ah) (根据 IEC 61960)	充电时间 (分钟)
电池数	20		
锂离子电池	AP-3622	2.2	60

注意 1：

- 由于最佳的充电状态是依据温度 (10° C (50° F) – 40° C (104° F))、电池盒状态和维持充电的情况来选择的，因此可能会花费比“平常”更久的充电时间来充电。
- 此电池充电器适用于 Dolmar 电池盒。请勿将它用来为其他制造商制造的电池充电。
- 如果充电灯可能闪烁红色，则电池情况如下所示并且充电可能没有启动。
 - 电池盒刚从电动工具中取出或电池盒被长时间置于阳光直射的地方。
 - 电池盒被长时间置于冷空气中。电池盒温度达到可以充电的度数后开始充电。
- 若充电批示灯交替闪烁绿色和红色，便表示无法充电。可能是充电器或电池的电极接触点被灰尘堵住，或是电池盒寿命已尽或已经损坏。

注意 2：

- 本充电器不适合身体、感官或心智方面有障碍、或缺乏经验与知识的人员 (包括孩童) 使用，除非身旁有人负责他们的安全，并监督或指导本充电器的相关使用方式。儿童使用时应特别给予监督，以确保他们不会将电池充电器拿来玩耍。
- 若电源线受损，必须由制造商、其维修代表或合格的人员更换，以免发生危险。

فارسی (دستورالعمل های اصلی)

احتیاط:

- این دستورالعمل ها را نگهداری کنید - این دفترچه راهنما حاوی اطلاعات مهم ایمنی و دستورالعمل های کاری شارژر باتری است.
- پیش از اینکه از شارژر باتری استفاده کنید، کلیه دستورالعملها و علامت هشداردهنده بر روی (۱) شارژر باتری، (۲) باتری و (۳) دستگاه استفاده کننده از باتری را مطالعه نمایید.
- احتیاط - به منظور کاستن از خطر جراثیم، فقط باتری های قابل شارژ دلمار با شارژر کنید. امکان دارد سایر باتری ها منفجر شده و باعث جراحت فردی و یا خسارت شوند.
- امکان شارژ کردن باتری های غیر قابل شارژ با این دستگاه شارژر وجود ندارد.
- منبع تغذیه مورد استفاده باید با آنچه که روی پلاک شارژر نوشته شده است برابر باشد.
- در مکان هایی که مایعات یا گازهای قابل اشتعال وجود دارد از شارژر کردن کارتريج باتری خودداری کنید.
- شارژر را در معرض باران یا برف قرار ندهید.
- هرگز شارژر را با گرفتن از سیم حمل نکرده و یا آن را برای جدا کردن از پریز نکشید.
- بعد از شارژ کردن و یا پیش از انجام هر گونه کار نگهداری یا تمیز کردن، شارژر را از منبع تغذیه جدا کنید. برای جدا کردن شارژر همیشه آن را به جای سیم از دوشاخه بکشید.
- اطمینان حاصل کنید که سیم در جایی نباید که زیر پا قرار بگیرد، به پای کسی گیر کند و یا در معرض آسیب دیدن یا کشیده شدن قرار گیرد.
- در صورتی که سیم یا دوشاخه آسیب دیده است از شارژر استفاده نکنید - آن ها را فوراً تعویض کنید.
- اگر ضروری به شارژر وارد شده، شارژر به زمین افتاده، یا به هر ترتیب دیگری آسیب دیده است نباید با آن کار کنید و یا آن را باز کنید؛ آن را نزد یک سرویس کار واجد صلاحیت ببرید. استفاده نادرست یا دوباره جمع کردن قطعات باز شده می تواند باعث بروز خطر برق گرفتگی یا آتش سوزی شود.
- شارژر باتری برای استفاده توسط کودکان خردسال یا افراد دچار ناتوانی بدون نظارت طراحی نشده است.
- کودکان باید همیشه تحت نظر باشند تا اطمینان حاصل گردد که با شارژر باتری بازی نمی کنند.
- اگر شما زیر ۱۰ درجه سانتیگراد (۵۰ درجه فارنهایت) یا بالای ۴۰ درجه سانتیگراد (۱۰۴ درجه فارنهایت) است، از شارژر کردن کارتريج باتری خودداری کنید.
- از ترانس های افزایشی یا موتور برق با پریز برق مستقیم استفاده نکنید.
- اجازه ندهید هیچ چیز روی منافذ شارژر را بپوشاند یا آنها را مسدود کند.

در حال شارژ

- شارژر باتری را به منبع تغذیه برق مستقیم مناسب وصل کنید. چراغ شارژر بطور مکرر به رنگ سبز چشمک خواهد زد.
- کارتريج باتری را در شارژر قرار دهید تا در جای صحیح در برابر هادی شارژر متوقف شود.
- بعد از اینکه کارتريج باتری را قرار دادید، چراغ شارژر از رنگ سبز به قرمز تغییر یافته و شارژر شروع خواهد شد. چراغ شارژر در طول مدت شارژر بطور پیوسته روشن خواهد بود. یک چراغ شارژر قرمز به معنای شارپ شارژ ۲۰ تا ۸۰ درصد است و چراغ های سبز به معنای ۸۰ تا ۱۰۰ درصد است.
- بعد از اتمام شارژ، چراغ های شارژر از رنگ های قرمز و سبز به یک چراغ سبز تغییر خواهند کرد.
- مدت زمان شارژ ممکن است بسته به دمای که کارتريج باتری در آن شارژ می شود (۱۰ درجه سانتیگراد (۵۰ درجه فارنهایت) یا بالای ۴۰ درجه سانتیگراد (۱۰۴ درجه فارنهایت)) و شرایط کارتريج باتری، مانند نو بودن کارتريج باتری یا استفاده نشدن آن برای مدت زیاد، طولانی تر گردد.
- بعد از شارژ یک باتری یون-لیتیوم، آن را از شارژر خارج ساخته و شارژر را از برق بکشید.

مدت زمان شارژ (دقیقه)	ظرفیت (آمپر ساعت) مطابق با IEC61960	ولت	ولتاژ
		۲۰	تعداد سلول ها
۶۰	۲,۲	AP-3622	کارتريج باتری یون-لیتیوم

تذکر ۱:

- امکان دارد شارژر به دلیل انتخاب شارژر بیبینه بر اساس دما (۱۰ درجه سانتیگراد (۵۰ درجه فارنهایت) - یا بالای ۴۰ درجه سانتیگراد (۱۰۴ درجه فارنهایت))، شرایط کارتريج باتری و شارژر نگهداری بیشتر از مدت زمان ذکر شده فوق طول بکشد.
- این شارژر باتری برای شارژ کردن کارتريج باتری دلمار می باشد. هرگز از آن برای هیچ منظور دیگر و یا شارژ کردن باتری های سازندگان دیگر استفاده نکنید.
- اگر چراغ شارژر به رنگ قرمز چشمک می زند، شرایط باتری مطابق زیر بوده و امکان دارد شارژر شروع شود.
 - کارتريج باتری ایباری که همین حالا از آن استفاده شده است یا کارتريج باتری که برای مدت طولانی در مکانی زیر نور مستقیم خورشید قرار داشته است.
 - کارتريج باتری که برای مدت طولانی در مکانی در معرض هوای سرد قرار داشته است.
- شارژر کردن زمانی آغاز خواهد شد که دمای کارتريج به حدی برسد که شارژ کردن در آن ممکن نباشد.
- اگر چراغ شارژر به نوبت به رنگ سبز و قرمز چشمک می زند، شارژ کردن ممکن نیست. پایانه های شارژر یا کارتريج باتری با گرد و غبار کثیف شده اند و یا کارتريج باتری فرسوده یا آسیب دیده است.

تذکر ۲:

- این دستگاه برای استفاده افراد (شامل کودکان) دارای ناتوانی های جسمانی، حسی یا ذهنی و یا افرادی که فاقد تجربه و دانش لازم هستند مناسب نیست، مگر آنکه تحت نظارت با دستگاه کار کنند و یا فردی که مسئول ایمنی آنها است تعلیمات لازم را در خصوص استفاده از دستگاه به آنها بدهد. کودکان باید همیشه تحت نظر باشند تا اطمینان حاصل گردد که با وسیله بازی نمی کنند. به منظور پیشگیری از خطر، در صورتی که سیم منبع صدمه دیده است، باید توسط سازنده، نماینده خدمات یا افراد مجاز دیگر تعویض گردد.

DOLMAR



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany
<http://www.dolmar.com>

885013-923

ALA